

Psa

Chapter 31

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

אֱלֹ-חֲסִיתִי יְהוָה בְּךָ לְדָוִד מִזְמוֹר לְמַנְצֵחַ 1
нехай-не я-сховаюся ГОСПОДИ В-Тобі Давидів Псалом Керівнику-хору
[H0408](#) [H2620](#) [H3068](#) [H1732](#) [H4210](#) [H5329](#)

פְּלִטְנִי בְצַדִּיקְתָּךְ לְעוֹלָם אֲבוֹשָׁה
визволи-мене в-праведності-Твоїй ніколи буду-посоромлений
[H6403](#) [H6666](#) [H5769](#) [H0954](#)

Давидів. Пісня навчальна.

מְעוֹז לְצוּר־וְאֵלֵי הָטָה 2
міцною скелею мені будь визволи-мене швидко вухо-Твоє до-мене Прихили
[H4581](#) [H6697](#) [H1961](#) [H5337](#) [H4120](#) [H0241](#) [H0413](#) [H5186](#)

לְבַיִת מְצוּדוֹת לְהוֹשִׁיעֵנִי
щоб-спаси-мене твердині домо
[H3467](#)

блаженна людина, що Господь їй гріхā не залічить, що нема в її душі лукавства!

תְּנַחֲנִי וּמְצוּדָתִי כִי-סֵלְעִי 3
веди-мене імені-Твого і-здля Ти і-твердиня-моя скеля-моя бо
[H5148](#) [H8034](#) [H4616](#) [H5553](#)

וּתְנַהֲלֵנִי
і-направляй-мене
[H5095](#)

Коли я мовчав, спорохнївіли кості мої в цілодїнному збїрку моєму,

מְעוֹזֵי תוֹצִיאֵנִי מִרְשַׁת צִיָּה 4
твердиня-моя Ти бо для-мене що-сховали цієї з-сітки Виведи-мене
[H4581](#) [H2934](#) [H2098](#) [H7568](#) [H3318](#)

бо рука Твоя вдень та вночі надо мною тяжїть, і волōга моя обернулась на лїтню посуху! Сїла.

אֱמֶתֶ: אֱלֹהֵי יְהוָה אֹתִי פָדִיתָ רֹחִי אֶפְקִיד בְּיָדְךָ 5
їстини Боже ГОСПОДИ мене Ти-викупив дух-мїй я-передаю В-руку-Твою
[H0571](#) [H0410](#) [H3068](#) [H0853](#) [H6299](#) [H7307](#)

Я відкрив Тобі гріх свій, і не сховав був провини своєї. Я сказав був: „Признаюся в простўпках своїх перед Господом!“ і провину мого гріха Ти простив. Сїла.

בְּטֹתֵי: יְהוָה אֱלֹהֵי אֲנִי שָׂא מַרְנוֹתַי הַשְּׂמְרִים שָׁנְאֵתִי 6
покладаюся ГОСПОДА на а-я марну марноту тих-хто-шанують Я-зненавидїв
[H0982](#) [H3068](#) [H0413](#) [H0589](#) [H7723](#) [H1892](#) [H8104](#) [H8130](#)

Тому кожен побожний відповідного чāсу молитися буде до Тебе, і навіть велика навāла води не досягне до нього!

7
 עָנִי אֶת־ רְאִיתְךָ אֲשֶׁר בְּחַסְדְּךָ וַאֲשַׂמְחָה אֶגִּילָה
 страждання-моє — Ти-побачив бо в-милості-Твоїй і-веселитися Я-буду-радіти
[H6040](#) [H0853](#) [H7200](#) [H8055](#) [H1523](#)

נַפְשִׁי בְּצָרוֹת יָדַעְתָּ
 душу-мою в-скорботах Ти-пізнав
[H5315](#) [H3045](#)

Ти покр́ова моя, Ти від у́тиску будеш мене стерегті, Ти обѓорнеш мене радістю спасіння! Села. 8 „Я зроблю тебе мудрим, і буду навчати тебе у дорóзі, якою ти будеш ходіти, Я дам тобі раду, Моє око вважає на тебе!

8
 וְלֹא הִסְנַרְתָּנִי בְיָד־ אֹיֵב הֵעֵמַדְתָּ בְּמִרְחָב רַגְלָי:
 і-не віддав-мене в-руку ворога Ти-поставив на-просторі ноги-мої
[H3808](#) [H5462](#) [H3027](#) [H0341](#) [H5975](#) [H4800](#) [H7272](#)

9
 נַפְשִׁי תַנְנִי יְהוָה כִּי צָר־ לִי עֵשָׂה בְּכַעַס עֵינַי
 душа-моя Помилуй-мене ГОСПОДИ бо тісно мені знемогло від-горя око-моє
[H5315](#) [H3068](#) [H6244](#)

וּבִטְנִי:
 і-нудро-моє
[H0990](#)

Не будьте, як кінь, як той мул нерозумні, що їх треба приборкати озд́обою їхньою — вуділом і вузд́ечкою, як до тебе вони не зближа́ються“.

10
 כִּי כָלוּ בִיגוֹן חַיִּי וְשָׁנוֹתַי כָּשַׁל בְּעוֹנִי
 бо згасло в-скорботі життя-моє і-роки-мої і-для-сусідів-моїх знемогла через-провину-мою
[H3615](#) [H3015](#) [H8141](#) [H0585](#) [H3782](#) [H5771](#)

כַּחַי וְעַצְמִי עָשָׂשׁוּ:
 сила-моя і-кості-мої виснажилися
[H6244](#) [H6106](#)

Багато хворі́б — на безбожного, хто ж наді́ю свою покладає на Господа — того милість отóчує!

11
 מְכַל־ צָרָרַי הָיִיתִי חֲרָפָה וַיִּפְחַד וְיִלְשַׁכְּנִי מְאֹד
 Через-усіх утискувачів-моїх я-став ганьбою і-страхом дуже і-для-сусідів-моїх
[H3605](#) [H1961](#) [H2781](#) [H7934](#) [H3966](#) [H6343](#)

לְמִיֵּדָעִי רָאִי בַחֲוִיץ נָדְרוּ מִמְּנִי:
 для-знайомих-моїх ті-хто-бачили-мене тікали на-вулиці від-мене
[H3045](#) [H7200](#) [H2351](#) [H5074](#)

Веселі́тесь у Го́споді, і тіштесь, праведні, і співайте із радістю, всі щиросéрді!

12
 גִּשְׁכַּחְתִּי כָמֵת מִלֵּב הָיִיתִי כְּכֶלִי אֲבָד:
 Я-забутий як-мертвець із-серця я-став як-посудина розбита
[H7911](#) [H4191](#) [H1961](#) [H3627](#) [H0006](#)

13
 כִּי וַשְׁמַעְתִּי רִבְתַּי רַבִּים מְנוֹר מְסָבִיב בְּהוֹסְדָם יַחַד
 Бо я-чув багатьох жаж мнóра довкола коли-вони-змовлялися разом
[H8085](#) [H1681](#) [H4032](#) [H5439](#) [H3245](#)

עָלַי לָקַחְתָּ נַפְשִׁי זָמְמוּ:
 проти-мене забрати душу-мою замишляли
[H3947](#) [H5315](#) [H2161](#)

14
 וַאֲנִי עָלֶיךָ בְּטַחְתִּי יְהוָה אֲמַרְתִּי אֱלֹהֵי אֶתָּה:
 А-я на-Тебе покладаюся ГОСПОДИ я-говорю Боже-мій Ти
[H0589](#) [H0982](#) [H3068](#) [H0559](#) [H0430](#)

	וּמְרֹדְפָי׃ i-pereslīduvachiv-moix H7291	אוֹיְבֵי vorogiv-moix H0341	מִיַּד- vid-ruki H3027	הַצִּילָנִי vizvoli-mene H5337	עֲתָתִי chasi-moi H6256	בְּיָדְךָ V-ruци-Tvoiy H3027	15			
		בְּחַסְדְּךָ׃ milistyu-Tvoeyo H3467	הוֹשִׁיעֵנִי spasi-mene H3467	עֲבָדְךָ slugoю-Tvoim H5650	עַל- nad	פְּנֵיךָ oblichchya-Tvoe H6440	הָאִירָה Osviti H0215	16		
	יִבְשׂוּ nekhay-budut'-posoromleni H0954	קְרָאתֶיךָ ya-klichu-Tebe H7121	כִּי bo	אֲבוֹשָׁה budu-posoromlenny H0954	אֶל- nekhay-ne H0408	יְהוָה GOSPODI H3068	17			
				לְשֵׁאוֹל׃ v-sheoli H7585	יִדְמוּ nekhay-zmovknut' H7585	רְשָׁעִים neshetivim H7563				
	בְּנֶאֱוָה v-gordosti H1346	עָתָק zuvhalo H6277	צַדִּיק pravednogo H6662	עַל- proti	הַדְּבָרוֹת sho-govoryat' H1696	שֶׁקֶר brehlivim H8267	שִׁפְתָי usta H8193	תִּאֲלַמְנָה Nekhaye-onimiyut' H0481	18	
							וְבוֹז׃ i-pogord'i H0937			
	פָּעַלְתָּ Ti-zdiyasniv H6466	לִירֵאָאִיד dlya-tikh-kho-boit'sya-Tebe H3373	צָפַנְתָּ Ti-skhovav H6845	אֲשֶׁר- yaku	טוֹבָךָ dobrota-Tvoya H2898	רַב- velika	מָה Yak H4100	19		
			אָדָם׃ lyud'skikh H0120	בְּנֵי siniv	נֹרֶה na-ochakh H5048	בְּךָ v-Tobi	לְחֹטִים dlya-tikh-kho-skhovuyetsya H2620			
	בִּסְכָּה v-kurenim H5521	תִּצְפַּנֵּם Ti-khovaesh-ix H6845	אִישׁ lyud'skikh H0376	מִרְכָּסִי vid-pidstupiv H7407	פְּנֵיךָ oblichchya-Tvogo H6440	בְּסֵתֶר v-taemnicim	וּתְסִתְיֶרֶם Ti-skhovuyesh-ix H5641	20		
							מְרִיב vid-svarki H7379			
	בְּעִיר v-misti	לִי meni	חַסְדּוֹ milist'-Svoyu	הַפְּלִיא Vin-yaviv-divovizhno H6381	כִּי bo	יְהוָה GOSPODY H3068	בְּרוּךְ Blagoslovennyy H1288	21		
							מְצֹר׃ oblozenomu H4692			
	קוֹל golos	שָׁמַעְתָּ Ti-pochuv H8085	אָכֵן ale H0403	עֵינֶיךָ ochey-Tvoix	מִנֶּנֶד vid H5048	נִגְרָזְתִּי ya-vidkinuty H1629	בְּחִפְזִי v-pospixu-moim H2648	אָמַרְתִּי govoriv H0559	וְאָנִי A-ya H0589	22
					אֶלְיָךְ׃ do-Tebe H0413	בְּשׂוּעֵי kolya-volav H7768	תְּחַנּוּנֵי blagany-moix H8469			

וּמְשַׁלֵּם יְהוָה נֹצֵר אֱמוּנִים קִטְיָיו כָּל- יְהוָה אֶת- אֲהָבוֹ 23
i-vіdplachuє ГОСПОДЬ охороняє вірних вірні-Його усі ГОСПОДА — Любіть
[H3068](#) [H5341](#) [H0539](#) [H2623](#) [H3605](#) [H3068](#) [H0853](#) [H0157](#)

נְאֻהָ: עֲשֵׂה יֵתֵר עַל-
гордість тим-хто-чинить надміру щедро
[H1346](#)

לִיהוָה: הַמִּיחָלִים כָּל- לְבַבְכֶם וַיֵּאמֶן חֲזָקוּ 24
na-GOSPODA хто-сподівається усі серце-ваше i-nehay-zmіcnitsya Будьте-мужніми
[H3068](#) [H3176](#) [H3605](#) [H3824](#) [H0553](#) [H2388](#)